

Accordo

tra la Confederazione svizzera e la Repubblica austriaca inteso a completare la convenzione dell'Aia del 1° marzo 1954 relativa alla procedura civile

Concluso il 26 agosto 1968

Approvato dall'Assemblea federale il 18 giugno 1969²

Istrumenti di ratificazione scambiati il 2 settembre 1969

Entrato in vigore il 1° novembre 1969

(Stato 13 novembre 2001)

*La Confederazione svizzera
e*

la Repubblica austriaca,

desiderose di agevolare i rapporti d'assistenza giudiziaria in virtù della convenzione dell'Aia del 1° marzo 1954³ relativa alla procedura civile (appreso: «convenzione») hanno convenuto di concludere un accordo e, a tale scopo,

hanno nominato i loro plenipotenziari

(Seguono i nomi dei plenipotenziari)

i quali, scambiatisi i pieni poteri e trovatisi in buona e debita forma, hanno stabilito quanto segue:

Art. 1

(1) I tribunali degli Stati contraenti corrispondono direttamente fra loro, per assistersi reciprocamente in materia giudiziaria, negli affari civili e commerciali, segnatamente per trasmettersi notificazioni.

(2) Il Dipartimento federale di giustizia e polizia e il Ministero austriaco della giustizia si trasmettono, appena possibile, l'elenco dei tribunali⁴ cui devono essere presentate le domande d'assistenza, come anche le successive modificazioni dell'elenco.

(3) È ammessa la notificazione diretta per posta, a persone residenti sul territorio dell'altro Stato contraente, purchè essa non sia richiesta in una forma particolare e, segnatamente, ove non sia necessario consegnarla in proprie mani al destinatario.

RU 1969 1263; FF 1969 I 76

¹ Il testo originale è pubblicato sotto lo stesso numero nell'ediz. ted. della presente Raccolta.

² RU 1969 1262

³ RS 0.274.12

⁴ Il tribunale austriaco territorialmente competente può essere ricercato in internet al seguente indirizzo: <http://www.bmj.gv.at/justiz/gerichte/adressen/index.html>

Art. 2

Salvo il caso disciplinato all'articolo 3 capoverso 2 della convenzione, le traduzioni non possono essere chieste nemmeno qualora la lingua del tribunale richiedente differisca da quella del tribunale richiesto.

Art. 3

(1) In deroga all'articolo 3 capoverso 1 della convenzione, gli atti da notificare non possono essere richiesti in doppio esemplare.

(2) Le comminatorie penali espresse nelle citazioni, notificate sul territorio dell'altro Stato contraente, sono considerate non avvenute. È tuttavia ammessa l'indicazione delle conseguenze procedurali dell'omissione.

Art. 4

(1) Non è richiesta la legalizzazione delle quietanze di ricezione.

(2) È considerata certificata conforme, giusta l'articolo 3 capoverso 3 della convenzione, qualsiasi traduzione la cui esattezza è attestata dal tribunale richiedente o dall'interprete convocato nello Stato richiedente.

Art. 5

La rivendicazione dell'esclusiva competenza giudiziaria, da parte dello Stato richiesto, in materia civile o commerciale non costituisce un motivo valido per ricusare l'esecuzione di una notificazione o di una domanda di assistenza.

Art. 6

(1) Nessun teste o perito, di qualsiasi nazionalità, che sia stato citato a comparire davanti a un tribunale dello Stato richiedente, può essere perseguito, sul territorio di detto Stato, né colpito con gli arresti o altre restrizioni della sua libertà personale, per atti o condanne anteriori alla sua partenza dal territorio dello Stato richiesto.

(2) La protezione prevista nel numero precedente cessa, quando il teste o il perito, a compimento degli atti procedurali per lo svolgimento dei quali la sua presenza innanzi al tribunale era stata chiesta, abbandona il territorio dello Stato richiedente oppure continua a risiedervi, ancorché la sua partenza potesse avvenire senza intralci, durante i quindici giorni successivi.

Art. 7

(1) Il tribunale richiesto comunica al tribunale richiedente la natura e l'ammontare delle spese cagionate. Tali esborsi vanno aggiunti alle spese procedurali nello Stato richiedente.

(2) Anche nei casi indicati agli articoli 7 capoverso 2 e 16 capoverso 2 della convenzione, le tasse o le spese di qualsiasi natura non sono rimborsate, eccettuate le indennità pagate ai testi o ai periti qualora eccedano 100 franchi (600 scellini).

Art. 8

Sono considerate tribunali, in virtù del presente accordo, le autorità amministrative svizzere, sempreché siano competenti in materia civile e commerciale, e segnatamente gli uffici d'esecuzione e fallimenti, le autorità successorie e tutorie.

Art. 9

Con l'entrata in vigore del presente accordo, è abrogata la dichiarazione del 30 dicembre 1899⁵ fra la Svizzera e l'Austria per la corrispondenza diretta fra le autorità giudiziarie dei due paesi, nei rapporti d'assistenza giudiziaria in materia civile e commerciale.

Art. 10

(1) Il presente accordo è sottoposto alla ratificazione e gli strumenti di ratifica saranno scambiati a Berna il più presto possibile.

(2) Il presente accordo entrerà in vigore il sessantesimo giorno dopo lo scambio degli strumenti di ratifica.

Art. 11

Ciascuno Stato può disdire il presente accordo mediante notificazione scritta all'altro Stato. La disdetta avrà effetto un anno dopo la data della notificazione.

In fede di che, i plenipotenziari hanno firmato il presente accordo e vi hanno apposto i loro sigilli.

Fatto a Vienna, il 26 agosto 1968, in due esemplari in lingua tedesca.

Per la
Confederazione svizzera:

A. Escher

Per la
Repubblica austriaca:

K. Waldheim

⁵ [CS 12 268; RU 1971 197, 1974 2004]

**Elenco
delle autorità svizzere che possono corrispondere direttamente
con le autorità estere in materia di assistenza giudiziaria⁶**

(Secondo l'ordine dell'originale tedesco)

Legenda

- A. Autorità federali
- B. Autorità cantonali
- Ia. Tribunali cantonali superiori
- Ib. Autorità amministrative cantonali
- IIa. Altri Tribunali e Ministeri pubblici dei Cantoni, Autorità di vigilanza per esecuzioni e fallimenti
- IIb. Tribunali regionali
- III. Autorità penali regionali
- IV. Uffici d'esecuzioni e fallimenti
- * Autorità competente anche in materia di diritto civile

A. Autorità federali

1. Tribunale federale, 1014 Losanna *
2. Tribunale federale delle assicurazioni, 6000 Lucerna*
3. Giustizia militare, cancelleria dei tribunali, 3003 Berna
Tribunali di divisione
Tribunali militari d'appello
Tribunale militare di cassazione
4. Ufficio dell'uditore in capo, 3003 Berna
5. Ufficio federale di giustizia (UFG), 3003 Berna*
6. Ufficio federale di polizia (UFP), 3003 Berna
7. Ministero pubblico della Confederazione (MPC), 3003 Berna
8. Istituto Federale della Proprietà Intellettuale (IPI), 3003 Berna*
9. Ufficio federale dell'ambiente, delle foreste e del paesaggio (UF AFP),
3003 Berna
10. Ufficio federale dell'aviazione civile (UFAC), 3003 Berna
11. Ufficio federale dell'energia (UFE), 3003 Berna
12. Ufficio federale delle comunicazioni (UF COM), casella postale, 2501 Bienne
13. Segretariato di Stato dell'economia (SECO), 3003 Berna
14. Ufficio federale dell'agricoltura (UFAG), 3003 Berna (*limitato nel tempo*)
15. Ufficio federale della formazione professionale e della tecnologia (UFFT),
3003 Berna
16. Amministrazione federale delle finanze (AFF), 3003 Berna
17. Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC), 3003 Berna (*concerne
solamente la truffa in materia fiscale*)
18. Regia federale degli alcool (RFA), 3003 Berna
19. Direzione generale delle dogane (DGD), 3003 Berna
20. Ufficio federale di veterinaria (UFV), 3003 Berna
21. Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP), 3003 Berna

⁶ RU 2001 2611

B. Kantonale Behörden / Autorités cantonales / Autorità cantonali

Aargau / Argovie / Argovia

- Ia. – Obergericht, Justizverwaltung, in Aarau *
- Ib. – Polizeikommando, Verkehrspolizei, in Aarau
(nur für Strassenverkehrssachen)
- IIa. – Staatsanwaltschaft, in Aarau
– Jugendanwaltschaft, in Aarau
– Kantonales Untersuchungsamt, in Aarau
– Handelsgericht, in Aarau *
– Versicherungsgericht, in Aarau *
- IIb. – Bezirksgerichte, in *
Aarau
Baden
Bremgarten
Brugg
Laufenburg
Lenzburg
Muri (AG)
Rheinfelden
Unterkulm (Bezirk Kulm)
Zofingen
Zurzach
- III. – Bezirksamter, in *
Aarau
Baden
Bremgarten
Brugg
Laufenburg
Lenzburg
Muri (AG)
Rheinfelden
Unterkulm (Bezirk Kulm)
Zofingen
Zurzach
- IV. – Konkursämter *
Aarau in Oberentfelden
Kulm
Lenzburg
Zofingen
Baden in Baden
Bremgarten

- | | | |
|---|--|----------|
| | Brugg | in Brugg |
| | Laufenburg | |
| | Muri (AG) | |
| | Rheinfelden | |
| | Zurzach | |
| – | Betreibungsämter (in jeder Gemeinde) * | |

Appenzell A. Rh./Appenzell Rhodes-Extérieures/Appenzello Esterno

- | | | | |
|------|---|-----------------------------|-----------------------|
| I. | – | Obergericht, in Trogen * | |
| II. | – | Kantonsgericht, in Trogen * | |
| III. | – | Verhöramt, in Trogen | |
| IV. | – | Konkursämter * | Hinterland in Urnäsch |
| | | | Mittelland in Teufen |
| | | | Vorderland in Heiden |
| | – | Betreibungsämter, in * | Bühler |
| | | | Gais |
| | | | Grub |
| | | | Heiden |
| | | | Herisau |
| | | | Hundwil |
| | | | Lutzenberg |
| | | | Rehetobel |
| | | | Reute |
| | | | Schönengrund |
| | | | Schwellbrunn |
| | | | Speicher |
| | | | Stein |
| | | | Teufen |
| | | | Trogen |
| | | | Urnäsch |
| | | | Wald |
| | | | Waldstatt |
| | | | Walzenhausen |
| | | | Wolfhalden |

Appenzell I. Rh. / Appenzell Rhodes-Intérieures / Appenzello Interno

- | | | |
|-----|---|--|
| Ia. | – | Kantonsgericht, in Appenzell * |
| | – | Kassationsgericht, in Appenzell * |
| Ib. | – | Justiz- und Polizeidirektion, in Appenzell |

- II. – Bezirksgericht, in Appenzell *
- Bezirksgericht, in Oberegg *
- Vormundschaftsbehörde (als Jugendgericht), in Appenzell
- Vormundschaftsbehörde (als Jugendgericht), in Oberegg
- III. – Kantonales Untersuchungsrichteramt, in Appenzell
- Jugendsekretariat, in Appenzell
- Jugendsekretariat, in Oberegg
- Bezirkshauptmannämter, in Appenzell
Gonten
Oberegg
Rüte
Schlatt-Haslen
Schwende
- IV. – Konkursämter, in * Appenzell
Oberegg
- Betreibungsämter, in * Appenzell
Oberegg

Basel-Landschaft / Bâle-Campagne / Basilea Campagna

- Ia. – Obergericht, in Liestal *
- IIa. – Strafgericht, in Liestal
- Jugendgericht, in Liestal
- Staatsanwaltschaft, in Liestal
- Aufsichtsbehörde über Schuldbetreibung und Konkurs, in Liestal *
- Besonderes Untersuchungsrichteramt
- IIb. – Bezirksgerichte, in * Arlesheim
Gelterkinden
Laufen
Liestal
Sissach
Waldenburg
- III. – Statthalterämter, in Arlesheim
Laufen
Liestal
Sissach
Waldenburg
- IV. – Betreibungs- und Konkursämter, in * Arlesheim
Binningen
Laufen
Liestal
Sissach
Waldenburg

Basel-Stadt / Bâle-Ville / Basilea Città

- Ia. – Appellationsgericht, in Basel *
- Ib. – Polizei- und Militärdepartement, in Basel
- II. – Zivilgericht, in Basel *
 - Rheinschiffahrtsgericht, in Basel *
 - Strafgericht, in Basel
 - Jugendstrafkammer, in Basel
- III. – Staatsanwaltschaft, in Basel
- IV. – Betreibungs- und Konkursamt Basel-Stadt, in Basel *

Bern / Berne / Berna

- Ia. – Obergericht, in Bern * / Cour suprême, à Berne *
 - Appellationshof, in Bern * / Cour d'appel, à Berne *
 - Kassationshof, in Bern * / Cour de cassation, à Berne *
 - Anklagekammer, in Bern / Chambre d'accusation, à Berne
 - Strafkammern, in Bern / Chambres pénales, à Berne
 - Anwaltskammer, in Bern / Chambre des avocats, à Berne
 - Rekurskommission für fürsorgliche Freiheitsentziehung, in Bern / Commission de recours en matière de privation de liberté à des fins d'assistance, à Berne
 - Verwaltungsgericht, in Bern / Tribunal administratif, à Berne
- Ib. – Staatskanzlei, in Bern / Chancellerie d'Etat, à Berne
 - Kantonsarztamt, in Bern / Office du médecin cantonal, à Berne
 - Kantonsapothekeramt, in Bern / Office du pharmacien cantonal, à Berne
 - Sozialamt, in Bern / Office des affaires sociales, à Berne
 - Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion, in Bern * / Direction de la Justice des affaires communales et des affaires ecclésiastiques, à Berne *
 - Steuerverwaltung, in Bern / Intendance des impôts, à Berne
- IIa. – Wirtschaftsstrafgericht / Tribunal pénal économique
 - Handelsgericht * / Tribunal de commerce *
 - Generalprokurator / Stellvertretende Generalprokuratoren, in Bern / Procureur général / Suppléant(e)s du parquet général, à Berne
 - Prokuratoren für das ganze Kantonsgbiet, in Bern deutschsprachiger Kantonsteil, in Thun
 - Procureur(e)s pour l'ensemble du territoire cantonal, à Berne
 - pour le Jura bernois, à Moutier
 - Kantonaes Untersuchungsrichteamt für Wirtschafts- und Drogenkriminalität und das organisierte Verbrechen, in Bern
 - Service cantonal de juges d'instruction chargé des affaires de criminalité économique, de drogue et de crime organisé, à Berne
 - Jugendstaatsanwälte
 - Procureur(e)s des mineurs
 - Aufsichtsbehörde in Betreibungs-
 - Autorité de surveillance en

	und Konkursachen, in Bern *		matière de poursuite et faillite, à Berne *
Iib.	– Kreisgerichte * / Tribunaux d'arrondissement *	I	Courtelay-Moutier-La Neuveville, à Moutier
		II	Biel-Nidau, in Biel Bienne-Nidau, à Bienne
		III	Aarberg-Büren-Erlach, in Aarberg
		IV	Aarwangen-Wangen, in Aarwangen
		V	Burgdorf-Fraubrunnen, in Burgdorf
		VI	Signau Trachselwald, in Langnau i. E.
		VII	Konolfingen, in Schlosswil
		VIII	Bern-Laupen, in Bern
		IX	Schwarzenburg-Seftigen, in Belp
		X	Thun, in Thun
		XI	Interlaken-Oberhasli, in Interlaken
		XII	Frutigen-Niedersimmental, in Wimmis
		XIII	Obersimmental-Saanen, in Saanen
	– Regionale Haftgerichte / Juges de l'arrestation régionaux	I	Berner Jura-Seeland, in Biel / Jura bernois-Seeland, à Bienne
		II	Emmental-Oberaargau, in Burgdorf
		III	Bern Mittelland, in Bern
		IV	Berner Oberland, in Thun
	– Jugendgerichte / Tribunaux des mineurs	–	Oberland, in Spiez
		–	Bern-Mittelland, in Bern
		–	Bern Stadt, in Bern
		–	Emmental Oberaargau, in Burgdorf
		–	Seeland, in Biel / à Bienne Jura bernois, à Moutier
III.	– Regionalprokuratoren / Procureur(e)s régionaux	I	Berner Jura-Seeland, in Biel / Jura bernois-Seeland, à Bienne
		I	Jura bernois-Seeland, agence de Moutier, à Moutier
		II	Emmental-Oberaargau, in Langenthal
		III	Bern-Mittelland, in Bern

- | | | | |
|-----|---|---|--|
| | | IV | Berner Oberland, in Thun |
| – | Regionale Untersuchungsrichter-
ämter / Services régionaux de juges
d’instruction | I | Berner Jura-Seeland, in Biel /
Jura bernois-Seeland, à Bienne |
| | | I | Jura bernois-Seeland, agence de
Moutier, à Moutier |
| | | II | Emmental-Oberaargau, in
Burgdorf |
| | | III | Bern-Mittelland, in Bern |
| | | IV | Berner Oberland, in Thun |
| IV. | – | Betreibungs- und Konkursämter * / –
Offices des poursuites et des
faillites * | Berner Jura-Seeland, in Biel /
Jura bernois-Seeland, à Bienne
–
Emmental-Oberaargau, in
Burgdorf
–
Bern-Mittelland, in Bern
–
Berner Oberland, in Interlaken |

Freiburg / Fribourg / Friburgo

- | | | |
|------|---|--|
| Ia. | – | Tribunal cantonal, à Fribourg */ Kantonsgericht, in Freiburg * |
| IIa. | – | Ministère public, à Fribourg / Staatsanwaltschaft, in Freiburg |
| | – | Office des juges d’instruction, à Fribourg / Untersuchungsrichteramt, in
Freiburg |
| | – | Tribunal pénal économique, à Fribourg / Wirtschaftsstrafgericht, in
Freiburg |
| | – | Chambre pénale des mineurs, à Fribourg / Jugendstrafkammer, in Freiburg |
| IIb. | – | Tribunaux d’arrondissement */
Bezirksgerichte * |
| | | de la Broye à Estavayer-le-Lac |
| | | de la Glâne à Romont |
| | | de la Gruyère à Bulle |
| | | du Lac / des See-
bezirks à Morat / in Murten |
| | | de la Sarine à Fribourg |
| | | de la Singine /
des Sensebezirks à Tavel / in Tafers |
| | | de la Veveyse à Châtel-Saint-Denis |
| III. | – | Préfets / Oberamtänner * |
| | | de la Broye à Estavayer-le-Lac |
| | | de la Glâne à Romont |
| | | de la Gruyère à Bulle |
| | | du Lac / des See-
bezirks à Morat / in Murten |
| | | de la Sarine à Fribourg |
| | | de la Singine /
des Sensebezirks à Tavel / in Tafers |
| | | de la Veveyse à Châtel-Saint-Denis |

- IV. – Offices des poursuites * / Betreibungsämter *
de la Broye à Estavayer-le-Lac
de la Glâne à Romont
de la Gruyère à Bulle
du Lac / des See-
bezirks à Morat / in Murten
de la Sarine à Fribourg
de la Singine /
des Sensebezirks à Tavel / in Tavers
de la Veveyse à Châtel-Saint-Denis
- Office des faillites, à Fribourg * / Konkursamt, in Freiburg *

Genf / Genève / Ginevra

- Ia. – Cour de justice, à Genève *
– Cour de cassation, à Genève *
- IIa. – Procureur général, à Genève *
– Autorité de surveillance en matière de poursuites pour dettes et faillites, à Genève *
– Tribunal de première instance, à Genève *
– Cour d’assises, à Genève
– Cour correctionnelle, à Genève
– Tribunal de police, à Genève
– Tribunal de la jeunesse, à Genève
– Tribunal administratif, à Genève
– Tribunal tutélaire et justice de paix, à Genève
– Juridiction des Prud’hommes, à Genève *
– Chambre d’accusation, à Genève
– Juridiction des baux et loyers, à Genève *
- III. – Cabinet des Juges d’instruction, à Genève
- IV. – Offices des poursuites et faillites Arve-Lac à Genève
Rhône-Arve à Genève
Rive-Droite à Genève

Glarus / Glaris / Glarona

- Ia. – Obergericht, in Glarus *
- IIa. – Kantonsgericht, in Glarus *
– Kantonsgerichtspräsident als Einzelrichter in Zivil- und Strafsachen, in Glarus *
– Direktion des Innern des Kantons Glarus als Aufsichtsbehörde über Schuldbetreibung und Konkurs, in Glarus *
– Staatsanwaltschaft, in Glarus

- III. – Verhöramt, in Glarus
 IV. – Betreibungs- und Konkursamt des Kantons Glarus, in Glarus *

Graubünden / Grisons / Grigioni

- Ia. – Kantonsgericht, in Chur *
- Ila. – Staatsanwaltschaft, in Chur
- Ilb. – Bezirksgerichte *
 – Jugendgerichte
- | | |
|-----------------|-----------------|
| Albula | in Tiefencastel |
| Bernina | in Poschiavo |
| Hinterrhein | in Thusis |
| Imboden | in Domat/Ems |
| Inn | in Sent |
| Maloja | in Samedan |
| Moesa | in Roveredo |
| Plessur | in Chur |
| Landquart | in Landquart |
| Prättigau/Davos | in Klosters |
| Surselva | in Ilanz |
- III. – Untersuchungsrichterämter
- | | |
|---------|----------------|
| Chur | in Chur |
| Davos | in Davos Platz |
| Ilanz | in Ilanz |
| Samedan | in Samedan |
| Thusis | in Thusis |
- Kreisämter
- | | |
|----------------------|------------------|
| Alvaschein | in Tiefencastel |
| Avers | in Avers-Juf |
| Belfort | in Schmitten |
| Bergell | in Vicosoprano |
| Bergün | in Filisur |
| Brusio | in Brusio |
| Calanca | in Arvigo |
| Chur | in Chur |
| Churwalden | in Churwalden |
| Davos | in Davos-Platz |
| Disentis | in Disentis |
| Domleschg | in Fürstenau |
| Fünf Dörfer | in Zizers |
| Ilanz | in Ilanz |
| Jenaz | in Pragg-Jenaz |
| Klosters | in Klosters |
| Küblis | in Conters i. P. |
| Lugnez /
Lumnezia | in Vella |
| Luzein | in Luzein |
| Maienfeld | in Maienfeld |
| Misox | in Mesocco |

Val Müstair	in Sta. Maria V.M.
Oberengadin	in Samedan
Poschiavo	in Poschiavo
Ramosch,	in Strada
Rhäzüns	in Domat/Ems
Rheinwald	in Sufers
Roveredo	in Roveredo
Ruis	in Rueun
Safien	in Tenna
Schams	in Zillis
Schanfigg	in Langwies
Schiers	in Schiers
Seewis	in Seewis
Suot Tasna	in Sent
Surses	in Savognin
Sur Tasna	in Susch
Thusis	in Thusis
Trins	in Trin

- IV. – Ein Konkursamt pro Bezirk *
– Betreibungsämter (in allen Kreisen) *

Jura / Jura / Giura

- Ia. – Tribunal cantonal à Porrentruy composé de la:
– Cour constitutionnelle *
– Cour civile *
– Cour pénale
– Chambre d'accusation
– Cour administrative comprenant une Chambre administrative et une
Chambre des assurances
– Cour criminelle
– Cour de cassation *
– Chambre de révocation
- II. – Tribunal de première instance à Porrentruy composé du:
– Juge civil *
– Juge pénal
– Juge administratif
– Conseil de prud'hommes *
– Tribunal des baux à loyer et à ferme *
– Tribunal des mineurs, à Delémont
– Procureur général du canton du Jura, à Porrentruy
– Autorité inférieure de surveillance en matière de LP est le juge civil, à
Porrentruy *
– Autorité supérieure de surveillance en matière de LP est une section du
tribunal cantonal, à Porrentruy *

Neuenburg / Neuchâtel / Neuchâtel

- Ia. – Tribunal cantonal, à Neuchâtel *
- Cour de cassation pénale, à Neuchâtel
- Cour d'assises, à Neuchâtel
- IIa. – Ministère public, à Neuchâtel
- IIb. – Tribunaux de district, à *
 - Boudry
 - Cernier (Val-de-Ruz)
 - La Chaux-de-Fonds
 - Le Locle
 - Môtiers (Val-de-Travers)
 - Neuchâtel
- Tribunaux correctionnels, à
 - Boudry
 - Cernier (Val-de-Ruz)
 - La Chaux-de-Fonds
 - Le Locle
 - Môtiers (Val-de-Travers)
 - Neuchâtel
- Tribunaux de police, à
 - Boudry
 - Cernier (Val-de-Ruz)
 - La Chaux-de-Fonds
 - Le Locle
 - Môtiers (Val-de-Travers)
 - Neuchâtel
- III. – Cabinet des Juges d'instruction, à
 - La Chaux-de-Fonds
 - Neuchâtel
- IV. – Service des poursuites et des faillites, à Neuchâtel *

Nidwalden / Nidwald / Nidvaldo

- Ia. – Obergericht, in Stans *
- II. – Kantonsgericht, in Stans *
 - Staatsanwaltschaft, in Stans
 - Einzelrichter in Schuldbetreibung und Konkurs, in Stans *
- III. – Verhöramt Nidwalden, in Stans
 - Verhöramt für Wirtschaftsdelikte, in Stans
- IV. – Konkursamt, in Stans *
 - Betreibungsamt, in Stans *

Schaffhausen / Schaffhouse / Sciaffusa

- Ia. – Obergericht, in Schaffhausen *
- Ib. – Departement des Innern, in Schaffhausen
- II. – Kantonsgericht, in Schaffhausen *
 - Jugendgericht, in Schaffhausen
 - Staatsanwaltschaft, in Schaffhausen
 - Aufsichtsbehörde über Schuldbetreibung und Konkurs, in Schaffhausen *
- III. – Untersuchungsrichteramt, in Schaffhausen
 - Jugendanwaltschaft, in Schaffhausen
 - Finanzdepartement (Verkehrsstrafamt), in Schaffhausen
- IV. – Betreibungsämter *

Klettgau	in Hallau
Reiat	in Thayngen
Schleitheim	in Schleitheim
Stein	in Stein am Rhein

 - Betreibungs- und Konkursamt Schaffhausen, in Schaffhausen *

Schwyz / Schwyz / Svitto

- Ia. – Kantonsgericht, in Schwyz *
 - Verwaltungsgericht, in Schwyz
- Ib. – Justizdepartement, in Schwyz
 - Militär- und Polizeidepartement, in Schwyz
- IIa. – Verhöramt, in Schwyz
 - kantonales Strafgericht, in Schwyz
 - kantonales Jugendgericht, in Schwyz
 - Kantonsgericht, in Schwyz *
 - Staatsanwaltschaft, in Schwyz
- IIb. – Bezirksgerichte *

Einsiedeln	in Einsiedeln
Gersau	in Gersau
Höfe	in Wollerau
Küssnacht	in Küssnacht (SZ)
March	in Lachen
Schwyz	in Schwyz
- III. – Bezirksämter

Einsiedeln	in Einsiedeln
Gersau	in Gersau
Höfe	in Wollerau
Küssnacht	in Küssnacht (SZ)
March	in Lachen
Schwyz	in Schwyz

– Jugendanwälte		
Kreis I	Schwyz, Gersau,	
Kreis II	Küssnacht	in Küssnacht
Kreis III	Einsiedeln	in Einsiedeln
IV. – Konkursämter *	March, Höfe	in Pfäffikon
	Schwyz I	in Schwyz
	Schwyz II	in Goldau
	March	in Lachen
	Höfe	in Wollerau
	Einsiedeln	in Einsiedeln
	Küssnacht	in Küssnacht
	Gersau	in Gersau
– Betreibungsämter *	Alpthal	in Einsiedeln
	Altendorf	
	Arth	
	Einsiedeln	
	Feusisberg	
	Freienbach	
	Galgenen	
	Gersau	
	Illgau	in Muotathal
	Ingenbohl	
	Innerthal	in Vorderthal
	Küssnacht (SZ)	
	Lachen	
	Lauerz	in Schwyz
	Morschach	in Brunnen
	Muotathal	
	Oberiberg	in Unteriberg
	Reichenburg	
	Riemstalden	in Brunnen
	Rothenthurm	in Schwyz
	Sattel	in Schwyz
	Schübelbach	
	Schwyz	
	Steinen	in Schwyz
	Steinerberg	in Arth
	Tuggen	
	Unteriberg	
	Vorderthal	
	Wangen	
	Wollerau	

Solothurn / Soleure / Soletta

- Ia. – Obergericht, in Solothurn *
– Kriminalgericht, in Solothurn
– Kassationsgericht, in Solothurn *
– Verwaltungsgericht, in Solothurn
– Versicherungsgericht, in Solothurn
- IIa. – Staatsanwaltschaft, in Solothurn
– Kantonales Untersuchungsrichteramt, in Solothurn
– Jugendanwaltschaft, in Solothurn
– Obergericht, in Solothurn, als Aufsichtsbehörde in Schuldbetreibungs- und Konkursangelegenheiten *
- IIb. – Amtsgerichte *
Bucheggberg-
Wasseramt in Solothurn
Dorneck-
Thierstein in Dornach
Olten-Gösgen in Olten
Solothurn-Lebern in Solothurn
Thal-Gäu in Balsthal
– Jugendgerichte
Bucheggberg-
Wasseramt in Solothurn
Dorneck-
Thierstein in Dornach
Olten-Gösgen in Olten
Solothurn-Lebern in Solothurn
Thal-Gäu in Balsthal
- III. – Kantonales Untersuchungsrichter-
amt
Geschäftsstelle Oensingen
Geschäftsstelle Olten
- IV. – Konkursämter *
Solothurn in Solothurn
Olten in Olten
Dornach in Dornach
– Betreibungsämter *
Bucheggberg-
Wasseramt in Solothurn
Dorneck in Dornach
Grenchen-
Bettlach in Grenchen
Lebern in Solothurn
Olten-Gösgen in Olten
Solothurn in Solothurn
Thal-Gäu in Balsthal
Thierstein in Breitenbach

Tessin / Tessin / Ticino

- Ia. – Tribunale di appello e le sue Camere, a Lugano:
- Camera civile *
 - Camera di cassazione civile *
 - Tribunale penale cantonale
 - Corte di cassazione e revisione penale
 - Camera dei ricorsi penali
 - Camera di esecuzione e fallimenti *
 - Camera della pianificazione del territorio
 - Camera di diritto amministrativo (Trib. cantonale amministrativo)
 - Camera di diritto tributario
 - Camera cantonale delle assicurazioni (Trib. cantonale delle assicurazioni)
 - Il Presidente delle Assise criminali e il Presidente delle Assise correzionali di tutti i distretti
- Ib. – Il Dipartimento delle istituzioni, a Bellinzona
- II. – I Pretori delle giurisdizioni del Bellinzona
 Distretto di * Blenio (Acquarossa)
 Leventina (Faido)
 Locarno-Campagna
 Locarno-Città
 Lugano
 Mendrisio-Nord
 Mendrisio-Sud
 Riviera (Biasca)
 Vallemaggia (Cevio)
- III. – Il Ministero Pubblico, a Lugano
- Il Magistrato dei minorenni, a Lugano
 - Il Giudice dell'istruzione e dell'arresto, a Lugano
- IV. – Gli Uffici esecuzione e fallimenti dei distretti indicati al n° II *

Thurgau / Thurgovie / Turgovia

- Ia. – Obergericht, in Frauenfeld *
- IIa. – Staatsanwaltschaft, in Frauenfeld
- Jugendanwaltschaft, in Frauenfeld
 - Kantonales Untersuchungsrichteramt, in Frauenfeld
- I Ib. – Bezirksgerichte * Arbon
 Bischofszell
 Diessenhofen
 Frauenfeld
 Kreuzlingen
 Münchwilen
 Steckborn

	Weinfelden	
III. – Bezirksämter	Arbon	
	Bischofszell	
	Diessenhofen	
	Frauenfeld	
	Kreuzlingen	
	Münchwilen	
	Steckborn	
	Weinfelden	
IV. – Konkursamt, in Frauenfeld *		
– Friedensrichter- und Betreibungsämter *	Alterswilen	in Siegershausen
	Altnau	in Güttingen
	Arbon	
	Berg	
	Berlingen	
	Bischofszell	
	Bürglen	
	Bussnang	
	Diessenhofen	
	Egnach	in Neukirch-Egnach
	Ermatingen	
	Eschenz	
	Fischingen	in Bichelsee
	Frauenfeld	
	Gottlieben	in Tägerwilen
	Kreuzlingen	
	Lommis	in Wängi
	Märstetten	in Wigoltingen
	Matzingen	
	Müllheim	in Pfyn
	Romanshorn	
	Schönholzerswilen	
	Sirnach	
	Steckborn	
	Sulgen	
	Thundorf	
	Tobel	
	Uesslingen	in Oberneunforn
	Uttwil	in Dozwil
	Weinfelden	
	Zihlschlacht	in Amriswil

Uri / Uri / Uri

- Ia. – Obergericht Uri, in Altdorf *
- IIa. – Staatsanwaltschaft Uri, in Altdorf
 - Aufsichtsbehörde über Schuldbetreibung und Konkurs, in Altdorf *
- IIb. – Landgericht Uri, in Altdorf *
 - Landgericht Ursern, in Andermatt *
- III. – Verhöramt Uri, in Altdorf
- IV. – Betreibungsämter der Gemeinden * Altdorf
 - Andermatt
 - Attinghausen
 - Bauen
 - Bürglen
 - Erstfeld
 - Flüelen
 - Göschenen
 - Gurtellen
 - Hospenthal
 - Isenthal
 - Realp
 - Schattdorf
 - Seedorf
 - Seelisberg
 - Silenen
 - Sisikon
 - Spiringen
 - Unterschächen
 - Wassen
- Konkursamt Uri, in Altdorf *

Waadt / Vaud / Vaud

- Ia. – Tribunal cantonal, à Lausanne *
- IIa. – Procureur général du canton de Vaud, à Lausanne
 - Juge d’instruction cantonal, à Lausanne
 - Tribunal des mineurs, à Lausanne
 - Tribunal des baux, à Lausanne *
 - Autorités inférieures de surveillance en matière de LP sont
 - Lausanne
 - Nyon
 - Vevey
 - d’arrondissement, à * Yverdon
 - Autorité supérieure de surveillance en matière de LP est une section du Tribunal cantonal, à Lausanne *

-
- Ib. – Tribunal d'arrondissement de l'Est vaudois, à Vevey comprenant les districts de *
- Aigle
Lavaux
Oron
Pays-d'Enhaut
Vevey
- Tribunal d'arrondissement de Lausanne, à Lausanne comprenant le district de *
- Lausanne
- Tribunal d'arrondissement de la Côte, à Nyon comprenant les districts de *
- Aubonne
Cossonay
Morges
Nyon
Rolle
- Tribunal d'arrondissement de la Broye et du Nord vaudois, à Yverdon-les-Bains comprenant les districts de *
- Avenches
Echallens
Grandson
La Vallée
Moudon
Orbe
Payerne
Yverdon
- III. – Office d'instruction pénale de l'Est Vaudois à Vevey pour les districts de
- Aigle
Lavaux
Oron
Pays d'Enhaut
Vevey
- Office d'instruction pénale de Lausanne pour le district de
- Lausanne
- Office d'instruction pénale de la Côte, à Morges pour les districts de
- Aubonne
Cossonay
Morges
Nyon
Rolle
- Office d'instruction pénale du Nord vaudois à Yverdon-les-Bains pour les districts de
- Avenches
Echallens
Grandson
La Vallée
Moudon
Orbe
Payerne
Yverdon

- IV. – Offices des poursuites et des
faillites, à *
- Aigle
Château-d'Oex
Cossonay
Cully (Lavaux)
Echallens
Grandson
Lausanne: poursuites Est
poursuites Ouest
faillites
- Le Sentier
Montreux
Morges
Moudon/Oron à Moudon
Nyon
Payerne/Avenches à Payerne
Rolle/Aubonne à Rolle
Vevey
Yverdon/Orbe à Yverdon

Wallis / Valais / Vallese

- Ia. – Tribunal cantonal, à Sion * / Kantonsgericht, in Sitten *
- Ib. – Chancellerie d'Etat pour les autorités administratives cantonales /
Staatskanzlei für die kantonalen Verwaltungsbehörden
- II. – Tribunaux de district à * /
Bezirksgerichte in *
- Brig
Leuk-Stadt
Martigny-Ville
Monthey
Sembrancher
Sierre
Sion
Visp
- Tribunaux d'arrondissement de * /
Kreisgerichte, in *
- Brig
Leuk-Stadt
Martigny-Ville
Monthey
Sembrancher
Sierre
Sion
Visp
- Tribunal des mineurs, à Sion / Jugendgericht, in Sitten
- III. – Tribunaux d'instruction pénale /
Untersuchungsrichterämter
- Oberwallis in Visp
Valais central à Sion
Bas-Valais à St-Maurice

- IV. – Offices des poursuites et des fail- Brig
tes des districts de * / Conthey
Betreibungs- und Konkursämter Entremont
der Bezirke * Goms
Hérens
Leuk
Martigny
Monthey
Östlich Raron
Sierre
Sion
St.-Maurice
Viège/Visp
Westlich Raron

Zug / Zoug / Zugo

- Ia. – Obergericht, in Zug *
- Ib. – Sicherheitsdirektion, in Zug
- IIa. – Kantonsgericht, in Zug *
– Strafgericht, in Zug
– Jugendgericht, in Zug
– Einzelrichteramt in Strafsachen, in Zug
– Staatsanwaltschaft, in Zug
– Untersuchungsrichteramt, in Zug
– Jugendanwaltschaft, in Zug
- IV. – Konkursamt, in Zug *
– Betreibungsämter (in jeder Gemeinde) *

Zürich / Zurich / Zurigo

- Ia. – Kassationsgericht, in Zürich *
– Obergericht, in Zürich *
- IIa. – Handelsgericht, in Zürich *
– Geschworenengericht, in Zürich
– Sozialversicherungsgericht, in Winterthur
– Staatsanwaltschaft, in Zürich
– Bezirksanwaltschaften I, II, III IV und V für den Kanton Zürich, in Zürich
– Jugendstaatsanwaltschaft, in Winterthur

IIb. – Bezirksgerichte, in *	Affoltern a. A. Andelfingen Bülach Dielsdorf Hinwil Horgen Meilen Pfäffikon (ZH) Uster Winterthur Zürich	
III. – Bezirksanwaltschaften, in	Affoltern a. A. Andelfingen Bülach Dielsdorf Hinwil Horgen Meilen Pfäffikon (ZH) Uster Winterthur Zürich	
– Statthalterämter, in	Affoltern a. A. Andelfingen Bülach Dielsdorf Dietikon Hinwil Horgen Meilen Pfäffikon (ZH) Uster Winterthur Zürich	
– Polizeirichteramt der Stadt Zürich		
– Stadtrat von Winterthur		
– Jugendanwaltschaft der Bezirke	Affoltern und Dietikon Bülach und Dielsdorf Hinwil und Pfäffikon Horgen Uster	in Zürich in Bülach in Wetzikon in Horgen in Meilen
	Andelfingen und	

	Winterthur	in Winterthur
	Zürich	in Zürich
IV. – Konkursämter, in *	Affoltern a. A.	
	Andelfingen	
	Bassersdorf	
	Bauma	
	Bülach	
	Dielsdorf	
	Dietikon	
	Dübendorf	
	Eglisau	
	Elgg	
	Embrach	
	Feuerthalen	
	Grünigen	
	Horgen	
	Illnau	
	Küsnacht (ZH)	
	Männedorf	
	Meilen	
	Niederglatt	
	Pfäffikon	
	Schlieren	
	Stäfa	
	Stammheim	
	Thalwil	
	Turbenthal	
	Uster	
	Wädenswil	
	Wald	
	Wetzikon	
	Winterthur	
	Zürich	
– Betreibungsämter (in allen Gemeinden) *		

